



沖縄会

でいご新報 (DeigoShinpou)

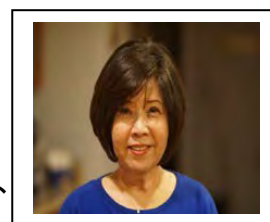


平成 27 年 7 月号 (Issue: 15-7)

ハイライト：創作エイサー芸団「レキオス」の団員ワシントンD.C. 沖縄会へ指導に！

Highlight: Eisaa group "Requios" coming to Okinawa Kai of Washington D.C. to instruct Eisaa!

ハイタイ、皆さん、紫陽花の花が美しい日々となりました。お元気でお過ごしていらっしゃいますか。今年はお天気に恵まれたせいでしょうか、6月半ばにて、庭のゴーヤーを収穫することができました。きゅうりの黄色い花々やどんどん伸びゆくスブイ（冬瓜）を眺めながら陽気な夏の到来を喜んでいます。明るい日差しを浴びながら思い出すのは、昨年10月から始まった役員会のこと。昨年10月末、“かけはしプロジェクト”でDCを訪問した沖縄からの学生（海邦高校、知念高校、豊見城高校）を歓迎するレセプション（日本大使館）へ参加したことをはじめとして、去った5月の翁長雄志沖縄県知事との夕食会への参加まで、イベントが目白押しにやってきたことでした。イベントでとても楽しい時間を過ごすことができたことや、また新しい出会いにも恵まれたことは大変幸せなことでした。



でも夏はゆっくりすごそう～、とコーヒーをすすりながら、なんと平和な贅沢な時間が与えられているのだろう、と静かな時間の流れに感謝の気持ちで一杯になりました。そのような中にビッグなニュースが沖縄県から舞い込んできました。2015年度ウチナージュニアスタディ事業の海外青年リーダーに、ネスター・コーイチ・フォルタさんが選ばれたこと、エイサー普及啓発（エイサー指導員派遣）事業に応募しましたが、当会へ指導員3人が9月に送られてくる、という朗報です。この二つのビッグなニュースを受けて、なんと沖縄会は祝福されているのだろう、とあらためてまた感謝した次第です。正直に申し上げますと、お昼寝中におこされたような気持ちにもなったのですが、また、気を引き締めて特別エイサー練習の企画を練っていきます。

月日の経つのは速いもので、私の会長としての役目もあと数か月で終わります。執行委員会の皆さん 貴重な時間を惜しみなく沖縄会へ注いでくださいましたこと、ありがとうございました。例年通り、秋のピクニックで役員選挙が行われますが、役員へ推薦したい方がいらっしゃいましたら選挙委員会の與座敬さんと久美子さんへお知らせください。皆様のご協力をお願い申し上げます。ピクニックではエイサー指導員と共に皆でエイサーも踊りましょう。

では、皆さんお元気で夏を謳歌して下さい。ピクニックで再会できますことを楽しみにしています。

アサト逸子

Haitai, everyone! I am enjoying days with beautiful hydrangeas, and I hope you are doing well. Perhaps because we have been blessed with good weather this year, we were able to harvest goya (bitter melon) in our yard in mid-June. Watching the yellow cucumber blossoms and shibui (wax gourd) grow, we are enjoying the arrival of a joyful summer. Under the bright sun, I am recalling the board meeting which started in October last year. At the end of October, 2014, the “Kakehashi Project” brought 60 students to D.C. from Okinawa (Kaihou, Chinen and Tomigusuku High Schools) and I attended the welcome reception held at the Embassy of Japan. This past May, I also participated in the dinner with Governor Onaga and his group from Okinawa. These events came one after another and kept me busy, yet I was truly blessed to have a wonderful time as well as new connections at each event.

Still I was determined to have a relaxing summer, and as I was sipping a cup of coffee, I realized it was a luxury to have such a peaceful time. I was filled with gratitude for the time quietly passing by. In the midst of this, pieces of great news came in from Okinawa. Nester Koichi Folta was selected as an Overseas Youth Leader of 2015 Uchinaa Junior Study Program. In addition, we had applied for the Eisaa Promotion Project (dispatch of Eisaa instructors). In response to that, three instructors will be sent to our Okinawa Kai in September to teach Eisaa to our members. These two pieces of great news made me feel grateful once again how fortunate the Okinawa Kai is to be chosen for these programs. To be honest, I felt as if I was awakened from a nap.

Time flies, and my role as the President will end in a few months. My gratitude extends to the Executive Board members who generously contributed their precious time to Okinawa Kai. As in previous years, there will be an officer election at the Autumn Picnic. If you have a person that you wish to recommend, please contact Takashi and Kumiko Yoza of the election committee. Your cooperation will be greatly appreciated. At the picnic, let us learn Eisaa. And let us dance together!

Please be well and enjoy the summer! I look forward to seeing you again at the picnic.

Itsuko Asato

ワシントンDC 沖縄会執行委員の選挙について
(Okinawa Kai Executive Board Member Elections)

執行委員の任期は総会が開かれる月（10月）から翌年の10月までの1年間です。今年もピクニック会場で選挙を行います。役員候補を是非推薦してください。推薦したい方がいらっしゃいましたら、沖縄会のウェブサイト okinawakai@okinawakai.org 宛てにご連絡をください。8月31日まで受け付けます。

それぞれの役員がどのような働きをするのか、質問のある方は下記の現役員へお尋ねください。

It's time to nominate members for the officer positions for the upcoming year. The officer position is for one year to begin at the Annual General Meeting in October. If you would like to nominate someone, please contact okinawakai@okinawakai.org by the 31st of August. If you have questions about the officer positions, please contact a current officer.

President (会長): Itsuko Asato
Secretary (書記): Setsuko & Don Plude
Cultural Director (文化部長): Blaine Asato

Vice president (副会長): Akiko Clifford
Treasurer (会計): Atsuko Russell, Rumiko Edwards

秋のピクニック (AUTUMNPICNIC)

数か月後には恒例の秋のピクニックが開かれます。今年は特別に、沖縄県から派遣されるエイサー指導員、照屋忠敏さん（レキオス主宰）と玉里壮平さん、比嘉翔也さん（レキオスメンバー）を迎えて、エイサーの練習も行います。この機会をお見逃しなく！。老若男女いっしょに、おいしいご飯を食べて、エイサーも楽しみ、ゲームなどもして秋空のもとでおもいっきり楽しみましょう。

In a couple of months we will have our annual picnic. We will have special guests from Okinawa. Eisaa instructors, Mr. Tadatoshi Teruya (Founder of Eisa-group, Requiious), Mr. Shouhei Tamazato and Mr. Shoya Higa to teach us basic eisaa dance. Let us enjoy eating yummy food, eisaa- practice and playing games under the beautiful autumn sky. Do not miss it!

日時：2015年9月12日（土曜日） / September 12 (Saturday)

時間：（予定）午前11時～午後4時 / Time(Tentative) 11:00 am – 4:00 pm

場所：Bull Run Regional Park at 7700 Bull Run Drive Centreville, VA 20121

*** 後日、詳しい内容をピクニックの案内チラシに掲載してお知らせいたします。

More information will be announced in the picnic flyer.

秋のピクニック企画ミーティング Okinawa Kai Autumn Picnic Planning Meeting

沖縄会恒例の秋のピクニックが9月12日（土）に行われます。老若男女が楽しめるピクニックを企画していきたいと思えます。今年は沖縄から派遣されて来るエイサー指導員を迎えて、ピクニック会場でもエイサーの練習を行う予定です。ミーティングでエイサー練習について、ゲームの内容、BBQの準備、買い物の手配などを話し合います。会員はどなたでも参加できますので、お友達お誘いでご参加ください。尚、当日のボランティアも募集しています。希望者は役員まで申し出てください。

Let's make our picnic fun for children and adults. Autumn picnic will be held on September 12, Saturday. We will have special eisaa- practice at the day. We need your ideas for games, and activities. We need volunteers for BBQing, shopping, etc. Please come to the meeting to help plan a fun event!!

Date (期日): August 8, Saturday, 2015

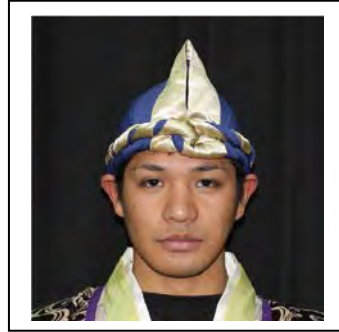
Time (時間): 1:30 – 3:30 PM

Place (場所): Pohick Regional Library 6450 Sydenstricker Road, Burke, VA 22015

エイサー指導員(沖縄県派遣)による特別エイサー練習
Special Eisaa Dance Practice by Professional Eisaa Instructors



照屋忠敏



玉里壮平



比嘉翔也

本年度（平成27年、2015年）が最終年度になった、沖縄県のエイサー普及啓（エイサー指導員派遣）事業に、県外や海外の団体、21団体が応募、わが沖縄会が指導を迎える栄冠を取得しました。派遣される指導員は三人で、創作エイサー芸団レキオスの主宰 照屋忠敏さんとレキオスのメンバー、玉里壮平さんと比嘉翔也さんです。照屋忠敏さんは昨年9月、ケネディーセンターで開かれた、「Okinawa Performing Arts」の総合演出を担当しました。玉里壮平さんと比嘉翔也さんは「Okinawa Performing Arts」で創作エイサーを演舞した四人グループの中の二人でした。三人の指導員を迎えてのエイサー練習は、秋のピクニックが開かれる週を予定しています（9月7日～12日）。素晴らしいエイサー指導員から直々に指導を受ける絶好の機会です。みなさん、ふるってご参加ください。詳しい日程と場所は追ってお知らせいたします。

*創作エイサー芸団レキオスは昨年度の世界エイサー大会で優勝しましたが、優勝3連覇を達成しました。

This year is the final year of the Okinawa Eisaa Dance Dissemination (Eisaa Dance Instructor Dispatch) Program. Fortunately, out of 21 organizations outside of Okinawa prefecture and overseas, our Okinawa Kai received this great opportunity to have the instructors come to teach us eisaa dance.

Three instructors will be dispatched: Mr. Tadatoshi Teruya, president of eisaa group Requios, Mr. Shouhei Tamazato and Mr. Syoya Higa, members of Sosaku Eisaa group, Requios. Mr. Tadatoshi Teruya was a general producer of "Okinawa Performing Arts" held at the Kennedy Center in September of last year. Mr. Shouhei Tamazato and Mr. Syoya Higa were two of four members who performed eisaa at the Kennedy Center.

We are planning to have three instructors teach us eisaa during the week of September 7th through the 12th. It will be a great opportunity to learn how to dance eisaa from three special eisaa instructors. Do not miss it!

* Requios is an Okinawan Sosaku eisaa performing group that has won the Worldwide Eisaa Festival Championship three years in a row.

第6回世界のウチナンチュ大会

6th Worldwide Uchinanchu Festival

第6回世界のウチナンチュ大会実行委員会事務局（沖縄県文化観光スポーツ部 観光政策課 内）より、開催期間や主会場について正式に発表がありました。

前夜祭：2016年10月26日（水）

本大会：2016年10月27日（木）～30日（日）

開会式、閉会式式典の会場として沖縄セルラースタジアム那覇、その他の会場として奥武山公園・奥武山総合運動公園（県立武道館含む）、自治会館、沖縄コンベンションセンターなどを予定しております。

「大会事務局からのお願い」

* 参加者の皆様におかれましては、宿泊、バス、航空券などの確保を早めに行って頂きますようお願いいたします。

* 大会前後のイベント「第40回沖縄の産業まつり」、「首里城祭」にもぜひご参加ください。

* 下記のウチナンチュ大会のホームページも開けてお読みください。

The 6th Worldwide Uchinanchu Festival Committee (Okinawa Prefectural Government Office) officially announced the dates for the festival and the main venues for the program.

Pre-event program: Wednesday, October 26, 2016

Festival program: Thursday – Sunday, October 27 - 30, 2016.

Venue for opening and closing ceremonies: Okinawa Cellular Stadium Naha.

(Tentative venues for the program): Okinawa Comprehensive Athletic Park, Jichi Kaikan, Okinawa Prefectural Budoukan, Okinawa Convention Center.

*** The committee is encouraging participants to purchase their flight tickets, bus tickets, and hotels, rooms, etc. as soon as possible.**

*** Just before and after the festival will be the 40th Okinawa Industrial Fair (highlighting the very best of everything Okinawa makes) and the Shuri Castle Festival. However, the dates have not been announced yet.**

*** Below is the link of the 6th Worldwide Uchinanchu Festival (Japanese only).**

<http://www.pref.okinawa.jp/site/bunka-sports/kankoseisaku/2016uchinanchufestival.html>

沖縄会エイサー同好会と上地流空手の皆さん

2015年「パスポートDC」への2回目の参加

Okinawa Kai Eisa Club & Uechi Ryu Karate members
at 2015 "Passport DC"

鯉のぼり高く泳ぐ5月晴れの中、パスポートDCエンバシーツアーが盛大に行われました。パスポートDCエンバシーツアーとは諸外国の大使館が年に一度一般公開されるイベントです。大使館が立ち並ぶEmbassy Rowと呼ばれる通りには普段入る事の出来ない大使館の中を見学し

ようと大勢の人々が訪れました。日本大使館の前にも大使館の入り口のドアから門をくぐり壁際に沿っての長蛇の列が出来るほど賑わいました。沖縄会は光栄なことに、今年連続2年、日本大使館からパフォーマンス依頼を賜りました。この大イベントにふさわしい演舞としてエイサーを披露することにいたしました。可愛らしい“ザワラビンチャー”（子供たちのグループ）エイサークラブの皆さん、上地流空手、ニーセーター太鼓のジョイントパフォーマンスが屋外プログラムとして披露されました。さんさんと降り注ぐ沖縄を思い出させる太陽を背にうけ、紅型プリントの衣装に身をまとった子供達は天真爛漫の笑みとともにパーランクーを打ち鳴らし、思わず会場



から“可愛い！”という声援があがり、観衆も音楽に合わせて手拍子で応援していました。



その可愛らしさとは逆に、空手の型の演舞が始まると会場はしんと静まり返り、其のテキパキとした素晴らしい動きに見入っていました。ミルクゆがふの音楽に合わせて始まったニーセーター太鼓のパフォーマンスは、その大きな太鼓の音とダイナミックな動きで会場に居た全ての人々を魅了し拍手喝采！沢山のフラッシュをあげました。アメリカに来て初めて沖縄の太鼓を聞いたという方は目頭が熱くなったと少し興奮気味でお話をしていました。又、旧大使館の中で行われた展示物の1つに若手の写真家として活躍する沖縄県出身で現在ニューヨーク沖縄県人会の副会長を務める国吉ときおさんの撮

った素晴らしい写真が展示されていました。このような公共の大イベントで沖縄の文化紹介に巡り会うと、あらためて“うちなーんちゅ”である事に誇りを感じた一日でした。

In the midst of sunny May with the carp banner swinging high in sky, the "Passport DC Embassy Tour" was held again in Washington DC. The "Passport DC Embassy Tour " is an event in which various embassies are opened to the public once a year. Many people who are usually not allowed to enter embassies, strolled around on Embassy Row during this event.

This year a long line of people stood outside the Japanese Embassy, waiting to enter. Okinawakai was honorably invited to perform again this year. The Children Eisa, adult Eisa, Uechi shool karate members with youth drummers performed outside.

We were all reminded of Okinawa by the sun shining, the smiling children wearing Bingata printed kimono, while beating drums and received praises saying "So cute!" The audience cheered them clapping hands along with their music.

On the contrary to the children's cuteness, when Uechi school karate started performing their karate, the audience became silent and were fascinated by their fast and strong karate forms. The youth drummers' performances of big beating sounds of drums and youth's dynamic movements fascinated the audience with great applauses and enormous cameras. A man who listened to the Okinawan drums for the first time in the USA said he was moved to tears excitedly.

One of the exhibitions inside of Japanese Embassy has wonderful photographs of a young Okinawan photographer Mr. Tokio Kuniyoshi, who is a vice president of NY Okinawakai.

It was a wonderful day that made me feel very proud of being an Okinawan by being able to see Okinawan culture proudly exhibited to the public.

会員ニュース (Member's News)



ネスター・コーイチ・フォルタさん(19歳)が、沖縄県庁主催のウチナージュニア・スタディー事業の海外青年リーダーに選ばれました。おめでとうございます。コーイチさんは2012年度のウチナージュニアスタディーに双子の妹さんと一緒に参加しました。その経験を活かし、海外の学生たちが効率的に学習することができるよう、助けていくことができる素晴らしいリーダーとなることでしょう。プログラムの期間は8月2日(日)から8日(土)まで。場所は県立糸満青少年交流の家。海外から15名、海外青年リーダー1名、国内参加16名、県内リーダーが1名、合計33名が参加して、ともに沖縄のいろいろな分野について学びます。このプログラムは海外の沖縄県系子弟に一番人気のあるリーダーシップ養成のプログラムで、13歳から18歳までの学生が参加できます。

Congratulations to Nestor Koichi Folta. Koichi-san (age 19) was accepted as an overseas youth leader for the 2015 Uchina- Junior Study Program sponsored by the Okinawa Government. Koichi-san participated in the 2012 Uchina- Junior Study Program with his twin sister. With his past experiences, he will be a great leader to help the students learn effectively. The period of the program is from August 2-8, 2015. It will be held at the Okinawa Prefecture Itoman Youth Center.

There are 15 students from overseas, 1 oversea youth leader, 16 students from Okinawa and other prefectures, and 1 youth leader from Okinawa, for a total of 33 students and youth leaders who will learn together about various aspects of Okinawa. This is the most popular youth program for overseas Uchinanchu descendants. It is a well-organized, educational, leadership program for young students whose age range is 13 - 18 years old.

5月30日(土)、オハイオ州沖縄友の会の設立20周年を記念して、祝賀会が盛大に開かれました。祝賀会の舞台では友の会のメンバーの演舞のほか、近隣の県人会も踊りや歌三線などで友情出演いたしました。わが沖縄会からは、恩納桃枝さん(玉城流)が踊りのパートナー、ベン比嘉さん(玉城流、北米県人会)とコンビを組み「加那よー」と「谷茶めー」を披露しました。



Ohio Okinawa Tomonokai celebrated their 20th Anniversary on May 30, 2015. There were various performances by the members of Tomonokai and friends from other Kenjin Kais. Momoe Onno (Tamagusuku Ryu) represented the Okinawakai of Washington D.C and performed two dances with her dance partner, Mr. Ben Higa (Tamagusuku Ryu and a member of Hokubei KenjinKai in LA). They danced “Kanayo” and “Tanchame” together.

ワシントンDC沖縄三線会「2015年夏祭り」参加
Okinawa Sanshin of Washington DC at 2015 Natsu Matsuri



春の四月から五月にかけての、ワシントン DC 近郊の行事への参加が終わり、ほっとしたのもつかの間
まだまだ、「ワシントン沖縄三線会」の演奏依頼は続いているようです。

7月11日、4人のメンバー（ウィリアムズ千恵子先生、あさとデニスさん、園城寺寛子さん、太鼓奏者の
ゲーリー・ウィリアムズさん）がワシントン DC、Chevy Chase にある Lafayette 小学校の「夏祭り：チ
ャリティーショー」で演奏しました。

沖縄の民謡「新安里屋ユンタ」、「アシビナー」、「ヒヤミカチ」「ダンジュカリユシ」を聞きながら食
べる日本食とお酒が、一層おいしく感じた次第であります。これからもちばりよ～(頑張れよ)

Even after a busy spring, the Okinawa Sanshin of Washington (OSW) still takes every opportunity to share the music of Okinawa at festivals in the Washington area. On July 11, four of their members -- Chieko Williams-sensei, Dennis Asato, Hiroko Enjoji and Gary Williams (taiko) -- performed at the *Natsu Matsuri* (Japanese Summer Festival) charity event for the Lafayette School of Chevy Chase, DC.

The Japanese food and sake must have tasted even more delicious listening to the lively Okinawan minyo (folk) songs: *Shin Asadoya Yunta, Ashibinaa, Hiyamikachi and Danju Kariyushi. Chibariy!*

教育基金 (Education Fund)

沖縄会は下記の資金をメンバーに支給いたします。(Okinawa Kai offer two award programs.)

1. 学業奨学資金 (Academic Award)
2. 文化奨励資金 (Cultural Award)

これまでに、12人のメンバーに学業奨学資金を支給。文化奨励資金に2人。文化奨励資金は初心者の空手、琉球舞踊、琉球音楽、日本語学校、その他のクラスやサークルへの参加奨励金（50ドル）です。子供も対象となりますので、興味のある方はokinawakai@okinawakai.org宛てに、メールでお問い合わせください。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。

Twelve members have been awarded the Academic Award, and two students for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact okinawakai@okinawakai.org. Members are encourage to take advantage of this program.

2015年の学業奨学資金1500ドルは Erik Yamadaさんが授与しました。おめでとうございます！
これからもちばりよ。



Congratulations!! 2015 Okinawa Kai Education Fund
Is awarded to Erik Yamada \$1,500.00 toward his college
education. He is a bright young man and we look forward
to seeing him excel in his future endeavors. Best Wishes!!!!
* Erik sent Okinawa Kai a thank you note

沖縄会からの卒業祝い

(Graduation Gift from Okinawa)

ご卒業おめでとうございます!! 沖縄会から下記の皆様に卒業祝いとして金一封を送りました。Congratulations to Graduates !! Okinawa Kai gave graduation gifts to the following graduates.

<u>Name of Graduate</u>	<u>Name of School</u>	<u>Parents</u>	<u>State</u>
Miwa Tritt	University of Virginia	Randall & Tokiko Tritt	VA
Remi Tritt	Fairfax High School	Randall & Tokiko Tritt	VA

趣味のグループ(Group)

* ウチナー口でゆんたくひんたく/Conversation in Okinawan dialect.

ウチナー口でゆんたくひんたくしましょう。ウチナー口、全く出来ない人も大歓迎。
7月の末か8月の始めに活動を始めの予定で、詳細を知りたい方は
okinawakai@okinawakai.org宛てにご連絡下さい。

Let's talk in Okinawan dialect. Those who do not speak Okinawan dialect are welcome to join. Our first conversation hour will be held during the end of July through the beginning of August. If you want more information, please contact okinawakai@okinawakai.org.

* ポップミュージックコーラスクラブ/ Pop Music Chorus Club

一緒に沖縄のポップミュージックを歌いませんか。そして、新春会へ参加しましょう。
10月の半ばごろ活動を始めます。関心のある方はokinawakai@okinawakai.org宛てにご
連絡下さい。

Would you like to sing Okinawan pop music in our group and then perform at Shin Shun kai next year?
The first meeting will be held in the middle of October. If you are interested, please contact
okinawakai@okinawakai.org

***会員の皆さんのなかで、友人達と定期的に集まって趣味を楽しんでいるグループ
やサークルはありませんか？ グループ紹介を兼ねてメンバー募集などの希望がありまし
たらでいご新報のスタッフまで連絡下さい！

If you are a part of any other groups or clubs that you think would interest other members, please contact us with more information so we can spread the word of your organization.

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

(Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.)

会報の住所(Address of newsletter) : 12716 Heatherford Pl. Fairfax, VA 22030

編集スタッフ：トリット登喜子、アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク菜々子、

マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルド英子

アシスタント：トリット美和

Staff: Tokiko Tritt, Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch,
Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld.

Assistant: Miwa Tritt